

Bemerkungen

*A = Autograph; E = Erstausgabe; I = Primo;
II = Secondo; o = oberes System; u = unteres System;
T = Takt(e)*

Als Quellen dient das Autograph Ms. 1014 und die Erstausgabe Vm 12 i 679 (Bibliothèque nationale, Paris). Das Autograph, das Stichvorlage zur Erstausgabe war, ist in Partiturform geschrieben. Primo und Secondo sind untereinander angeordnet. Die erste Ausgabe, Durand & Schœnewerk 1889, erscheint in Stimmen: die linken Seiten enthalten den Part des Secondo, die rechten den des Primo.

Autograph und Erstausgabe weichen in vielen Einzelheiten voneinander ab. Ganz offensichtlich hat Debussy in den Stichfahnen korrigiert, verfährt aber auch dabei nicht immer ganz konsequent. In der Erstausgabe wohl nur versehentlich fehlende Zeichen (Dynamik, Artikulation, Akzidentien usw.) werden aus dem Autograph übernommen. Wenn ein Zeichen eingeklammert ist, fehlt es in den Quellen. Die Angaben \lfloor und \rfloor stammen vom Fingersatzbearbeiter, die Klammern in Nr. 2 T 58 f. vom Komponisten. Noten in eckigen Klammern sollen nicht gespielt werden.

Der Herausgeber dankt der Bibliothèque nationale für die freundlich zur Verfügung gestellten Kopien der Quellen. Sein ganz besonderer Dank gilt Frau Kerstin Raulfs-Schmid, die die zahlreichen Abweichungen zwischen Autograph und Erstausgabe zusammengetragen hat.

En bateau

34 I o: A hat auf Zählzeit 4–6 Staccatopunkte und

Bogen, E nur Bogen; siehe aber T 38 I o, wo A und E übereinstimmen.

88 II u: C in den Quellen mit Verlängerungspunkt; siehe aber Parallelstellen.

Cortège

9 II o: Bögen gemäß E; in A bis zu dem 4. Sechzehntel.

15 I u: Tenutostrich nur in A.

20 I o: Quellen setzen über 3. und 4. Zählzeit je einen Bogen.

35 II u: Letzte Note fehlt in den Quellen; ergänzt gemäß T 34.

54 I u: Keine Artikulation auf Zählzeit 2 und 3 in A; E hat Bogen (keine Punkte) zu Zählzeit 2 und lässt a^2 und h^2 (dritte Zählzeit) unbezeichnet.

55 I u: Bogen (keine Punkte) auf Zählzeit 4 in den Quellen.

56 I u: In den Quellen Staccatopunkte statt Bogen über den ersten drei Noten.

Menuet

14 II: Arpeggio in E durchgehend; in A etwas undeutlich, aber eher getrennt.

19 I o: Bogen in E nur bis Taktende 19, weil die Weiterführung in A wegen Seitenwechsels vergessen wurde; siehe auch T 70.

20 II o: Bogen in den Quellen wohl irrtümlich bis Taktbeginn 21.

39 I o: Die Quellen setzen Haltebogen vom ersten zum zweiten statt vom zweiten zum dritten h^1 .

42 II u: E liest *cis* statt *H*, weil A etwas undeutlich.

43 II o: Bogen beginnt in den Quellen auf dem ersten *g*.

48 I: Lange Bögen in E taktweise geteilt; der Stecher hat A falsch gelesen.

51 I o: Letztes g^2 fehlt in den Quellen; siehe aber T 50.

52 II: In den Quellen *p*. In E handschriftlich geändert.

55 II o: Arpeggio nur in A.

57 I u: In den Quellen Achtel f^2 und zwei 16tel d^2 auf Zählzeit eins.

60 I u: Tenutostrich gemäß A; in E Staccatopunkt.

78 I u: Quellen haben zwei Bögen (von fis^1 bis fis^1 und e^1 bis c^1); siehe aber T 11 I o und T 79 I o.

Ballet

9 II o: Akzent nur in A; fehlt vielleicht in E absichtlich?

10 I o: A hat bei e^2 einen Staccatopunkt.

13 I o: In den Quellen Staccatopunkt bei cis^2 (statt Akzent).

26 II: Der Takt ist in A nur einmal ausgeschrieben, wobei die Staccatopunkte bei den drei letzten Akkorden der rechten Hand fehlen. E sticht den Takt in dieser Form viermal hintereinander, was sicherlich nicht in Debussys Sinn ist.

39 I o: 2. Viertel in A zunächst d^2 ; von Debussy in e^2 geändert.

42 I o: h^2 gemäß E; A hat g^2 statt h^2 .

91 I/II: A hat im Gegensatz zu E Haltebögen zu T 92 (bei den Akkorden).

95 I: A hat im Gegensatz zu E Haltebögen zu T 96.

96f. II o: In E kurze Bögen über $e^1 - dis^1$ in T 96 und $fis^1 - e^1$ in T 97; sicherlich irrtümlich, weil in A undeutlich (Zeilenwechsel).

104 I o: Tenutostrich gemäß A; E hat Akzent.

111–142: A schreibt nicht aus, sondern verweist auf T 1–32.

158/160 I o: E hat irrtümlich fis^2 statt e^2 auf dritter Zählzeit, vielleicht weil A etwas undeutlich ist.

München, Frühjahr 1996
Ernst-Günter Heinemann

Comments

A = autograph; *E* = first edition; *I* = primo; *II* = secondo; *u* = upper staff; *l* = lower staff; *M* = measure(s)

The primary sources of our edition are the autograph manuscript (Ms. 1014) and the first edition (Vm 12 i 679), both of which are preserved in the Bibliothèque nationale in Paris. The autograph, which served as the engraver's model, is written in score with the primo and secondo parts vertically aligned. The first edition, published by Durand & Schœnewerk in 1889, appeared in parts, with the left-hand pages containing the secondo part and the right-hand pages the primo.

The autograph and first edition disagree in many particulars. Debussy obviously made corrections in the proofs of the engraving, but was not always consistent in doing so. Signs inadvertently omitted from the first edition (dynamics, articulation, accidentals etc.) have been included from the autograph. Those enclosed in parentheses are lacking in the sources. The marks \lfloor and \rfloor are the work of the fingering editor, whereas the brackets in M 58 f. of no. 2 are Debussy's. Notes in square brackets are not intended to be struck.

The editor wishes to thank the Bibliothèque nationale for kindly placing copies of the sources at his disposal, and especially Mrs. Kerstin Raulfs-Schmid for compiling a list of the many discrepancies between the autograph manuscript and the first edition.

En bateau

34 I u: A has staccato dots and a slur on beats 4 to 6,

E only a slur; however, see M 38 I u, where A and E concur.

88 II l: *C* dotted in sources; however, see parallel passages.

Cortège

9 II u: Slurs as given in E; extended to fourth 16th-note in A.

15 I l: Tenuto stroke in A only.

20 I u: Sources slur beats 3 and 4 separately.

35 II l: Final note lacking in sources; added from M 34.

54 I l: A lacks articulation on beats 2 and 3; E has slur (no dots) on beat 2 and leaves a^2 and b^2 (beat 3) unmarked.

55 I l: Sources have slur (no dots) on beat 4.

56 I l: Sources have staccato dots on first three notes instead of slurs.

Menuet

14 II: Arpeggio connected in E; slightly indistinct in A, but probably separate.

19 I u: E stops slur at end of M 19 (continuation forgotten in A due to page break); however, see M 70.

20 II u: Sources extend slur to beginning of M 21, probably by mistake.

39 I u: Sources have tie from first to second b^1 instead of tie from second to third b^1 .

42 II l: E has $c\sharp$ instead of B because A slightly indistinct.

43 II u: Sources begin slur on first g .

48 I: Long slurs broken measure by measure in E; misreading of A by engraver.

51 I u: Final g^2 lacking in sources; however, see M 50.

52 II: p in sources; changed by hand in E.

55 II u: Arpeggio in A only.

57 II: Sources give eighth-note f^2 and two 16th-notes d^2 on beat one.

60 I l: Tenuto stroke taken from A; E has staccato dot.

78 I l: Sources have two slurs ($f\sharp^1$ to $f\sharp^1$ and e^1 to c^1); however, see M 11 I u and M 79 I u.

Ballet

9 II u: Accent in A only; deliberately omitted in E?

10 I u: A has staccato dot on e^2 .

13 I u: Sources have staccato dot on $c\sharp^2$ (instead of accent).

26 II: A writes out this bar once only, with staccato dots lacking on final three right-hand chords. E engraves bar in this form four times in succession, surely contrary to Debussy's intentions.

39 I u: A initially had d^2 on second quarter-note; altered to e^2 by Debussy.

42 I u: b^2 taken from E; A has g^2 instead of b^2 .

91 I/II: Unlike E, A ties chords to M 92.

95 I: Unlike E, A has ties to M 96.

96f. II u: E has short slurs on $e^1-d\sharp^1$ in M 96 and $f\sharp^1-e^1$ in M 97, surely by mistake because ambiguous in A (line break).

104 I u: Tenuto stroke taken from A; E has accent.

111–142: Not written out in A; instead, cross-reference to M 1–32.

158/160 I u: E mistakenly has $f\sharp^2$ on beat 3 instead of e^2 , perhaps because slightly indistinct in A.

Munich, spring 1996

Ernst-Günter Heinemann

Remarques

A = autographe; *E* = première édition; *I* = primo; *II* = secondo; *sup* = portée supérieure; *inf* = portée inférieure; *M* = mesure(s)

L'autographe Ms. 1014 ainsi que la première édition Vm 12 i 679 (Bibliothèque nationale, Paris) ont été retenus comme sources. L'autographe, qui a servi de modèle de gravure pour la première édition, est noté sous forme de partition, les parties primo et secondo étant écrites l'une au-dessous de l'autre. La première édition, parue chez Durand & Schönewerk en 1889, se présente en deux parties: la page de gauche renferme le secondo, la page de droite le primo.

La partition autographe et la première édition présentent entre elles de nombreuses divergences de détail. De toute évidence, Debussy a effectué des corrections dans les épreuves, mais sans se montrer toujours conséquent. Les signes omis vraisemblablement par erreur dans la première édition (effets dynamiques, accentuation rythmique, accidents, etc.) sont rajoutés sur la base de l'autographe. Les signes placés entre parenthèses font défaut dans les sources. Les indications \lfloor et \rfloor proviennent de l'auteur des doigtés; les crochets du N° 2, M 58 et s. sont du compositeur. Les notes placées entre crochets ne doivent pas être jouées.

En bateau

34 I sup: A note points de staccato et liaison sur les temps 4–6, E seulement une liaison; cf. cependant M 38 I sup, où il y a concordance entre A et E.
88 II inf: *Do* pointé dans les sources; cf. cependant passages parallèles.

Cortège

9 II sup: Liaisons selon E; jusqu'à 4^{ème} double croche dans A.
15 I inf: Tired de tenuto dans A.
20 I sup: Les deux sources notent une liaison sur les 3^{ème} et 4^{ème} temps.
35 II inf: Dernière note absente des sources; rajoutée conformément à M 34.
54 I inf: Dans A, absence d'articulation rythmique sur les 2^{ème} et 3^{ème} temps; E comporte une liaison (pas de points) au 2^{ème} temps et note *la*² et *si*² (3^{ème} temps) sans indication particulière.
55 I inf: Les sources comportent une liaison (pas de points) sur le 4^{ème} temps.
56 I inf: Dans les sources, points de staccato au lieu d'une liaison sur les trois premières notes.

Menuet

14 II: Dans E, arpège ininterrompu; notation de A un peu floue, mais plutôt avec coupure de l'arpège.
19 I sup: Dans E, tracé de liaison jusqu'à la fin de M 19 parce que A oublie, après le changement de page, de prolonger la liaison; cf. aussi M 70.
20 II sup: Dans les sources, liaison tracée, probablement par erreur, jusqu'au début de M 21.
39 I sup: Les sources notent une liaison de durée du premier au deuxième *si*¹ au lieu d'une liaison de durée du deuxième au troisième *si*¹.
42 II inf: E lit *do* \sharp au lieu de *Si* par suite de la notation peu lisible de A.
43 II sup: Dans les sources, le tracé de liaison commence sur le premier *sol*.
48 I: E sépare les liaisons longues conformément aux mesures; lecture erronée de A par le graveur.
51 I sup: Dernier *sol*² absent des sources; cf. cependant M 50.
52 II: Les sources indiquent *p*. Correction à la main dans E.
55 II sup: Arpège seulement dans A.

57 I inf: Les sources notent *f*² croche et deux *d*² double croches sur le premier temps.
60 I inf: Tired de tenuto selon A; dans E, point de staccato.
78 I inf: Deux liaisons dans les sources (de *fa* \sharp ¹ à *fa* \sharp ¹ et de *mi*¹ à *do*¹); cf. cependant M 11 I sup et M 79 I sup.

Ballet

9 II sup: Accent seulement dans A; peut-être omis volontairement dans E?
10 I sup: A note un point de staccato sur *mi*².
13 I sup: Dans les sources, point de staccato sur *do* \sharp ² (au lieu d'un accent).
26 II: Mesure notée une seule fois dans A, sans points de staccato sur les trois derniers accords de la main droite. E répète cette mesure quatre fois de suite sous cette forme, ce qui ne répond certainement pas aux intentions de Debussy.
39 I sup: 2^{ème} noire de A notée initialement *ré*²; Debussy corrige en *mi*².
42 I sup: *si*² selon E; A note *sol*² au lieu de *si*².
91 I/II: Contrairement à E, A comporte des liaisons de durée avec M 92 (pour les accords).
95 I: Contrairement à E, A comporte des liaisons de durée avec M 96.
96 et s. II sup: Dans E, liaisons courtes sur *mi*¹–*ré* \sharp ¹ à M 96 et sur *fa* \sharp ¹–*mi*¹ à M 97; probablement lecture erronée par suite de la notation peu lisible de A (changement de ligne).
104 I sup: Tired de tenuto selon A; E note un accent.
111–142: A ne note pas in extenso mais renvoie à M 1–32.
158/160 I sup: E note par erreur *fa* \sharp ² au lieu de *mi*² au 3^{ème} temps; peut-être par suite de la mauvaise lisibilité de A.

Munich, printemps 1996
Ernst-Günter Heinemann